

Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

[B Ausländerregistrierung](#)

Ausländer müssen sich nach der Einreise nach Japan als Ausländer registrieren lassen. Dasselbe gilt für in Japan geborene Kinder von Ausländern. Sie erhalten daraufhin ihren Ausländerregistrierungsausweis, ein dem Personalausweis entsprechendes Dokument. Außer Haus muss dieser Ausweis zu jeder Zeit mitgeführt werden.

1 Erstmalige Ausländerregistrierung

Personen, die sich länger als 90 Tage in Japan aufhalten, müssen sich innerhalb von 90 Tagen nach Einreise bei der Bezirksbehörde (*yakusho*) als Ausländer registrieren lassen (entfällt bei Ausreise innerhalb von 90 Tagen).

Desgleichen müssen in Japan geborene Babys mit ausländischer Staatsbürgerschaft (ohne japanische Staatsbürgerschaft) innerhalb von 60 Tagen nach der Geburt als Ausländer in Japan registriert werden.

Die Registrierung wird bei der Bezirksbehörde (*yakusho*) durch die betreffende Person durchgeführt. Bei Personen, die das 16. Lebensjahr noch nicht vollendet haben, im Krankheitsfall etc. kann die Registrierung durch einen mindestens 16 jährigen im gleichen Haushalt wohnhaften Angehörigen stellvertretend durchgeführt werden.

1-1 Nach Einreise

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühr
1. Antragsformular für Ausländerregistrierung (<i>gaikokujin tōroku shinseisho</i>) (liegt aus in der Bezirksbehörde) 2. Reisepass 3. 2 gleiche Passfotos <ul style="list-style-type: none">- Höhe x Breite: 4,5cm x 3,5cm- Fotos dürfen nicht älter als 6 Monate sein- Abbildung des Oberkörpers, ohne Kopfbedeckung * entfällt bei Personen, die das 16 Lebensjahr noch nicht vollendet haben bei Registrierung durch einen Vertreter: 4. Ausländerregistrierungsausweis des Vertreters 5. ärztliche Bestätigung im Krankheitsfall etc.	Bezirksbehörde (<i>yakusho</i>)	innerhalb von 90 Tagen nach Einreise	gebührenfrei

Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



B Ausländerregistrierung (*gaikokujin tōroku*)

 [B Ausländerregistrierung](#)

1-2 Bei Geburt eines Kindes

notwendige Unterlagen	Einzureichende Stelle / nähere Informationen	von...bis	Gebühr
<p>1. Antragsformular für Ausländerregistrierung (<i>gaikokujin tōroku shinseisho</i>) (liegt aus in der Bezirksbehörde)</p> <p>2. Bescheinigung über die Geburtenregistrierung (<i>shusei todoke juri shōmeisho</i>) oder Gesundheitsbuch von Mutter und Kind (<i>boshi kenkō techō</i>)</p> <p>* Die Bescheinigung über die Geburtenregistrierung muss vorgelegt werden, falls die Geburtsurkunde nicht von der Bezirksbehörde (<i>yakusho</i>) des gegenwärtigen Wohnorts ausgestellt wurde.</p>	Bezirksbehörde (<i>yakusho</i>)	innerhalb von 60 Tagen nach Geburt	gebührenfrei

Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

▲ B Ausländerregistrierung

Muster

外国人登録申請書 APPLICATION FOR ALIEN REGISTRATION

市区町村長殿 日付 年 (Year) 月 (Month) 日 (Day) No.

登録証明書番号 (市区町村記載欄)
No.

別添第一号様式第二編関係

氏名及び性別 Name in full and sex	姓 (Last) 名 (First) (Middle)	男 M. 女 F.	国籍 Nationality																																
生年月日 Date of birth	年 (Year) 月 (Month) 日 (Day)	職業 Occupation	パスポート発行年月日 Date of issue of passport																																
パスポート番号 Number of passport																																			
上陸許可年月日 Date of landing permit		在留期間 Authorized period of stay	From: 年 (year) 月 (month) 日 (day) To: 年 (year) 月 (month) 日 (day)																																
在留の資格 Status of residence																																			
出生地 Place of birth																																			
日本国内に在る住所 Address in home state																																			
居住先 Address while in Japan																																			
世帯主の氏名 Name of head of household		世帯主との続柄 Personal relationship to head of household																																	
勤務先又は事務所の名称及び所在地 Name and location of office where applicant is engaged																																			
家族事項 Family information	<table border="1"> <thead> <tr> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> <th>続柄 Relationship</th> <th>氏名 Name</th> <th>生年月日 Date of birth</th> <th>国籍 Nationality</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>父 Father</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>母 Mother</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>配偶者 Spouse</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	父 Father								母 Mother								配偶者 Spouse							
続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality																												
父 Father																																			
母 Mother																																			
配偶者 Spouse																																			

○該当のない項目については、「なし」と記入する。○You are required to write "nil" in respect to irrelevant items.
○TYPE OR PRINT LEGIBLY WITH A BALL-POINT PEN IN ALL CAPITAL LETTERS.
○ボールペンを使用し、活字体でわかりやすく記入して下さい。

私 本人 代理人 は、上記のとおり外国人登録の申請をします。
I myself hereby apply for applicant submit this application for registration as above mentioned.
本人 (代理人) の氏名 印 (又は署名) 本人 (代理人) の電話番号
Name of applicant (proxy) Signature Phone number of applicant (proxy)

代理人の居住地 (代理人によって申請がなされた場合に記入すること。) 本人との続柄
Address of proxy (For application being made by other than applicant only) Relationship with applicant

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

決裁 印	原 写 番 号 台 帳					市区 町村 長 印
交付年月日	平成 年 月 日	交付番号				
代理申請事由	16歳未満	身体の故障				
申請事由	1. 入国 2. 出生 3. 日本国籍離脱・喪失 4. その他					
登録年月日	平成 年 月 日	次回確認の基準日				
登録証明書 交付予定期間	平成 年 月 日から 平成 年 月 日まで	登録証明書 交付年月日	平成 年 月 日			

○裏面の注意参照。See the notes on the back.

H12-60NG50

Notwendige Informationen zum Aufenthalt in Japan



B Ausländerregistrierung (gaikokujin tōroku)

[B Ausländerregistrierung](#)

Muster

注 意 (Notes)

- 航空券に添付された出入国記録カードのE. D. 番号を記入すること。

Please enter the E. D. Number on the EMBARKATION/DISEMBARKATION CARD attached to your passport.

E. D. No.

SAMPLE
E. D. No. 出入国記録番号

E. D. NUMBER on the E/D CARD **CD 2699693**

E. D. No. **CD 2699693**

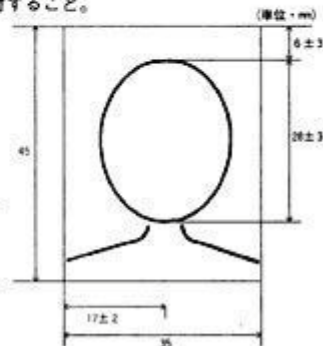
- 16歳以上の者が本申請書を提出するときは、写真2葉(裏面に氏名を記入のこと。)を添付すること。

なお、写真の規格について以下のとおりとする。

- ① 本人のみが撮影されたもの
- ② 提出の日前6か月以内に撮影されたもの
- ③ 縁を除いた部分の寸法が右の図画面の各寸法を満たしたもの
- ④ 無帽で正面を向いたもの
- ⑤ 背景(影を含む。)がないもの
- ⑥ 鮮明であるもの(ピンボケであったり被写体が明るすぎたり暗すぎたりしないもの)

If the applicant is 16 years of age or over, the application should be submitted with 2 copies of his/her photograph. The photograph should meet the following requirements.

- ① only the applicant in the photograph.
- ② taken within the last 6 months.
- ③ meet the standard requirements as shown by the right diagram.
- ④ showing the full face, no hat.
- ⑤ with no background picture.
- ⑥ clear.



- (1) 1年未満の在留期間を指定され、その期間内にある者……申請者が世帯主である場合は、家族を次の欄に記入すること(希望する場合に限る。)
People whose period of stay has been prescribed to be less than one year and are staying within such period……Fill in the following if the applicant is the head of the household. (optional)
- (2) (1)以外の外国人……申請書表面の家族事項が不足の場合に、次の欄を使用すること。
Others……Use the following form if the designated space on the front is filled.

続柄 Relationship	氏名 Name in full	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality
	姓 (Last) 名 (First) (Middle)		

市区町村記載欄 (以下は記入しないこと。For official use only)

備 考
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日
年 月 日

